

**Вопросы истории и культуры
северных стран и территорий**

**Historical and cultural problems
of northern countries and regions**

Научные статьи

УДК 811.551.1'367.625.4

**По поводу согласования и несогласования
в чукотском языке**

Венстен Ш.¹

Аннотация. Автор исследует, до какой степени носитель чукотского языка относится к согласованию частей речи, соблюдает ли он в этом деле строгие грамматические правила или пользуется большей самостоятельностью в конструкции предложения, в установлении соотношения между разными частями речи? При написании статьи использованы: а) источники: Народные мифы и сказки; рассказы и повести современных авторов; литературные переводы: Беликов, Богораз, Вэ́э т, Гивытэгын, Кымьытввал, Кэрэк, Ыо́р а в ъ е, Ыэ́ р г ы н т о, Легков, Нувано, О'мрувье, Рытгэв (Рытхэу), Галина Тагрыңа, Тақъақав, Тыңы, Тыңэ т э г ы н, Ятыргын б) информанты: Венстен-Тагрыңа, Гырголңавыт, Ыутынкээв, Ыэ́ р г ы т в а л, Ранъавролтын.

Ключевые слова: Согласование грамматическое; неграмматическое; неожиданное. Несогласование в числе; в падеже.

About agreement and non-agreement in Chukchi language

Weinstein Ch.¹

Abstract. The author examines how a bearer of the Chukchi language deals with the question of agreement or non agreement between the different elements of a clause. Does he strictly respect grammatical rules, or does use a greater liberty in the construction of the clauses. For the article used: a) sources: myths and tales; short novels and novels by modern writers; literary translations; b) informants.

Key words: Grammatical agreement, no-grammatical agreement, unexpected agreement. Non-agreement in number, in case.

¹*Венстен Шарль, французский филолог, преподаватель русского языка и литературы, "Agrégé de l'Université", пенсионер. ул. Фэноуйллёдэс, 2, 66680, г. Канозс, Франция.*

Weinstein Charles, French philologist, teacher of Russian language and literature, "Agrégé de l'Université", Retraité. Rue du Fenouillèdes, 2, 66680 Canohès, France.

E-mail: charlesw66@free.fr

© Ш. Венстен

Поскольку в чукотском языке нет грамматических категорий мужского и женского рода, согласование может чаще всего касаться лица, числа и падежа. Существует спряжение с большой гаммой времён и наклонений. Спряжение переходного глагола особенно богато аффиксами, поскольку формы глагола содержат показатели субъекта (подлежащего) и объекта (прямого дополнения). Существует и склонение, которое касается существительных, прилагательных, наречий, местоимений, указательных, числительных. Ожидается строгое применение форм спряжения и склонения. Действительно можно согласовать элементы предложения, как это делается в

других языках. Однако носитель чукотского языка не стеснен строгим правилом: согласование во многих случаях остаётся факультативным. Этому благоприятствует то, что в языке существует важнейший феномен инкорпорирования: благодаря возможностям этого феномена, части речи, включенные в инкорпоративный комплекс, находятся в форме корней и, следовательно, не нуждаются в согласовании.

У носителей языка обращение с грамматическими категориями числа и падежа свободное: подлежащее может быть в единственном числе, а сказуемое во множественном или наоборот. Определяемый элемент может не согласоваться в падеже с определяющим. Объект переходного глагола может согласоваться частично, полностью с его показателем в глагольной форме или совсем не согласоваться с ним. На первый взгляд можно подумать, что язык незаконченный, неточный, нелогичный. Скажут, что причина в том, что язык до недавних пор был неписьменным. Но следует иметь в виду, что уже в девятнадцатом веке В. Богораз писал, что одна из двух главных черт чукотского языка - его гибкость. Добавим, что понятие согласование по-чукотски не совпадает с тем же понятием в других языках, оно шире и касается, например, аффиксов.

СОГЛАСОВАНИЕ

1. Согласование логичное, грамматическое

1.1. *Ынан рыйинин ынин омыльын эрмэвыльын увик.* 'Она тронула его тёплое сильное тело' (определяющие *ынин омыльын эрмэвыльын* 'его тёплое сильное' согласуются с определяемое *увик* 'тело').

1.2. *Ныйъыпэраꞑэнат вылтаны вальыт ꞑэти* (Рытгэв 7/95). 'Плотно расположенные горы синели' (согласуются во множественном лице глагольная форма *ныйъыпэраꞑэнат* 'синели', сложное прилагательное *вылтаны вальыт* 'плотно расположенные' и существительное *ꞑэти* 'горы' - подлежащее предложения).

1.3. *Пэнин а'ачегъянвэты эвыр ыотырыкы ёргынтыльэты инэныгйивэтыльын...* (Тыңы 26). 'Он всегда учил подростков и других глупеньких...' (вместе с наречием *пэнин* 'всегда' причастие *инэныгйивэтыльын* 'он учил' заменяет спрягаемую форму глагола, *а'ачегъянвэты эвыр ёргынтыльэты* 'подростков и глупеньких' - дополнения непереходного глагола *инэныгйивэты*-в дательном падеже /без указания числа: существительные имеют отдельную форму мн. ч. только в абсолютном падеже/, *ыотырыкы* 'других' местоимение в дательном падеже с окончанием множественного числа).

1.4. *Амһырооткэнат орвэаматыльым ытырзугэст* (Кымьытваал 6). 'Тронулись в путь восемь человек, тащащих нарты' (согласуются все члены предложения, включая числительное *амһырооткэн* 'восемь').

2. Согласование логичное, но не грамматическое

2.1. *Выкваак нынлетэин, ыынуур тиркыкэй рылыльын кыннэһалык мылгырачыко* (Рытгэв 2/13). 'Каменный жирник горел, словно солнышко, вошедшее в сильно занесённую снегом землянку' (причастие в местном падеже *кыннэһалык* 'сильно занесённую снегом' согласуется с существительным *мылгыра*- 'землянка', оформленным суффиксом с значением местного падежа *-чыко*).

2.2. *Турыльэ мынвэзетын ёроһы* (Вэзэт18). 'Мы утеплим полог /внутреннюю палатку/ новой травой' (прилагательное-причастие *турыльын* 'новая' в творительном падеже согласуется с существительным *вээй*- 'травы', ставшим частью глагола *вэзэтык* 'утеплить травой').

2.3. *Ынан нэнакэтыоээн һэнкәәё вамагыргын* (Рытгэв-Тыңыл. Нунивак 21). 'Он помнил о /своей/ детской жизни' (существительное *һэнкәәё* 'мальчик', 'ребёнок' является дополнением отглагольного существительного *вамагыргын*

'жизнь', которое таким образом допускает, как глагол *вак* 'жить', дополнение в назначительном падеже. В этом предложении слабая форма *һинкэй* становится сильной под действием сильного вокализма слов, окружающих её. Информант предлагает более «регулярный» вариант *Ынан нэнакэтъоуэн һинкэйин вагыргын*, в котором притяжательное прилагательное *һинкэйин* 'детский' согласуется в именительном падеже с определяемым *вагыргын* 'жизнь'. Но смысл чуть другой: 'он помнил о детской /вообще/ жизни').

3. Согласование отглагольного прилагательного

3.1. с деепричастием: *Льяляһрьюһһокэнайпы элятгыпы вээмкэй гэлээтлин* (Рытгэв 7/149). 'Речка вздулась от дождя начинающейся зимы' (*элят-*, от *илетык* 'идти (о дожде)', *-гыпы* показатель причинного деепричастия. От глагола *льяляһрьюһһо-* 'вдруг наступать (о зиме)' образуется отглагольное прилагательное *льяляһрьюһһокэн* 'относящийся ко вдруг наступающей зиме'. Это прилагательное согласуется в форме *льяляһрьюһһокэнайпы* 'наступающей зимы' с деепричастием *элятгыпы* 'от дождя', получая его окончание).

3.2. с существительным: *Кыткытрьюһһокэнайпы выялгыпы турьурэтылыыт кэюут вайһыгыат* (Љэргытваал. Информация). 'Только что родившиеся телята погибли из-за вьюги начинающейся весны' (отглагольное прилагательное *кыткытрьюһһокэнайпы* 'из-за начинающейся весенней', согласуется с *выялгыпы*, от *выял-* 'пурга', в отправительном падеже, *турьурэтылыыт* 'только что родившиеся', *кэюут* 'телята', *вайһыгыат* 'погибли').

3.3. Согласование отглагольного существительного, выполняющего заодно и глагольную функцию.

3.3.1. *Лыгитэнну нылгыкин Љэргынкаав, айылгавылын рымылкэнэты ытлыгын гынникэ* (Ятгыргын 25). 'Они очень смеялись над Љэргынкаавом, боявшимся, что зверь покусает отца' (в данном предложении отглагольное существительное

рымылкэн/вын/ 'укус', от глагола *рымыллик* 'кусать', имеет двойную функцию: в дательном падеже (суффикс *-ты*) оно дополнение причастия *айылгавылын* 'боявшимся', требующего дополнения в дательном падеже; с другой стороны оно служит переходным сказуемым, имеющим подлежащее в эргативном падеже *гынникэ* 'животное' и дополнение в абсолютном падеже *ытлыгын* 'отец'. На деле ни подлежащее в эргативном падеже *гынникэ* ни прямое дополнение в абсолютном падеже *ытлыгын* не согласуются с этим существительным в дательном падеже, который входит с ними в предикативные отношения).

3.3.2. *Мынга пэрэткаянвык гилгилик ныпэраээн муллымул* (Легков 2/36). 'На месте, где руками он хватался за лёд, была видна кровь' (*пэрэткаян/вын/* 'место хватания', *мынга пэрэткаян/вын/* 'место хватания руками', *мынга пэрэткаянвык* 'на месте хватания руками'. Существительное в местном падеже *пэрэткаянвык* 'на месте хватания' зараз обозначает место и выполняет функцию непереходного глагола с дополнением *гилгилик* 'за лёд' в местном падеже).

4. Согласование элементов фразы путём повторения аффиксации

4.1. *Ѓытоэаятгээ лыгакытгэмкылыыэай эээккээээй* (Беликов 92). 'Вышла очень неряшливая девчоночка' (аффикс *-ээй/-эай* повторяется во всех элементах предложения. В глаголе он получает форму *-ээт/-эят-*. Таким образом подчёркивается оттенок уменьшительного неодобрения).

4.2. *Таэамалваэ вальыгэнэв нытвачаээнат ченлегинив таэамалваэ вальыгэнэв* (Беликов 160). 'Кругом у стены были в большом количестве совсем разные сундуки' (глагол *нытвачаээнат* с двойной формой множественного числа /инфикс *-ча-* и суффикс *-т/* согласуется с определяемым *ченлегинив* 'сундуки' и со сложным определением *таэамалваэ вальыгэнэв* 'очень разно бывающие'. Лексический суффикс *-гинив/-гэнэв* 'группа чего-л.' одно из аффиксов лексического множественного числа).

4.3. *А'ачекут ынкъам эвыр ынпыначгыткот, илкин ынпынэвыткут, пэгчиһытлелысэивылыт* (Кымъытваал 79). 'Подростки, а также и старики, даже старушки, пришли смотреть от любопытства' (в этом предложении, где все элементы во множественном числе, повторяется двойной суффикс множественного числа *-тку/-тко-* 'небольшое число чего-л.' + *-т-*: *ынпыначгыткот* 'старики', *ынпынэвыткут* 'старушки'. Слово *пэгчиһытлелысэивылыт*, с *пэгчиһы-* 'любопытство', *-тлелы-* 'смотреть', суффикс *-сэив-* 'идти', *-лыт* суффикс причастия, имеет функцию предиката).

4.4. *Ботляйһын чанляйһын нэнвэнтэтын* (Беликов 160). 'Они открыли другой большой сундук' (согласуются местоимение *һол* 'другой' и существительное *ченле-* 'сундук': оба оформлены интенсивным суффиксом *-йһ-*; *нэнвэнтэтын* краткая форма от *нэ-нвэнтэт-гээн* 'они-открыли-его').

4.5. *Гивынэ элелвынчыку онмычыко атчо лынъёт, Армагыргын таһуораһ нинэнтэһинэт* (Рытгэв 2/74). 'Те чувства, которые Гиву скрывал в глубине души, Армагыргын открыто выражал' (*элелвынчыку онмычыко* . Букв. 'в душе в глубине': оба существительных оформлены одним и тем же аффиксом местного значения *-чыку/-чыко* 'внутри').

4.6. *Орвыт йитивин вивтин тайкыёттэ* (Вэзэт 66). 'Нарты сделаны из китового уса' (*йитивин вивтин*. Букв. 'из кита из уса': оба существительных *йитив-* 'кит' и *вивт-* 'ус', оформлены одним и тем же притяжательным аффиксом *-ин*).

4.7. *Тэпъайһаһуочатгээ лыгэтаһуолелычыгын элявылчыһын* (Бэргытваал. Информация). 'Стал петь мужичище, имеющий очень красивый голос' (в глаголе *тэпъайһаһуочатгээ* 'стал петь', прилагательном *лыгэтаһуолелычыгын* 'имеющий очень красивый голос', и существительном *элявылчыһын* 'мужичище' повторяется

увеличительный суффикс *-чгат, -чгын, -чыгын* в разных его вариантах).

4.8. *Эмэйыҥкылын яраҕай ырыгмич рычикумич вальын* (Вэҕэт 71). 'Небольшая яранга была соразмерна с их трудоспособностями' (личное местоимение *ырыг-* 'их' принимает суффикс меры *-мич*, таким образом согласуясь с деепричастием *рычикумич* - первым элементом сложного прилагательного *рычикумич вальын* 'соразмерный с трудоспособностями').

4.9. *Тутэ а'ҕайыоҥҥок эвнивиникэ эвниткэ* (Тыгы 21). 'Когда предвидится непогода, не надо охотиться в море' (глагол *ивини-* 'охотиться в море' и вспомогательный глагол *ит-* оба оформлены лексическим отрицательным циркумфиксом *эвнэ-/кэ* 'не надо').

4.10. *Тури нылетури элэпыльыеквэ айкольеквэ ... ҕырготэтэн* (Гивытэгын 58). 'Вы идёте по отсыревшему ковру ... кедровых игл' (определяющее причастие *элэпыльы-* 'отсыревший' согласуется с определяемым *айкол* 'постель', 'ковёр' посредством продольного аффикса *-еквэ*).

5. Согласование во времени и наклонении

5.1. *Ыныкит нъитгъэн аеролкыльо, чамъам нъинъэтэтгъэн нымкыҕинэк моогыргык* (Дауркин 85). 'Если бы он был без способностей, он бы не мог довести до хорошего конца столько начинаний' (согласуются в 3-ем лице единственного числа сослагательного наклонения глагольные формы *нъитгъэн* 'он был бы' и *нъинъэтэтгъэн* 'он бы довел до хорошего конца' /наречие *чамъам* вносит понятие 'не мочь').

5.2. *Тъэрҕэвыркын эквэтыркын амноҕэты?* (Гырголҕавыт. Информация). *В который раз ты уезжаешь в тундру?* (вопросительный числительный глагол *тъэрҕэвык* 'делать что-л. в который раз' согласуется в лице и во времени с глаголом носителем значения *эквэтык* 'уезжать').

5.3. *ГаһрЪоелен гумЪулин* (Кэрэк 103). 'Он убил трёх белых медведей' (глаголы *ҺырЪоек* 'убить трёх' и *умЪук* 'убить белого медведя' оба в прошедшем времени),

5.4. *РыҺирэЪэвкы ринтык чаат, ынан лывавнэн кынЪук* (Рытгэв 1/59). 'Метнув аркан второй раз, он не смог поймать /оленя/' (оба глагола находятся в форме деепричастия времени: *рыҺирэЪэвкы* 'сделав что-л. второй раз' и *ринтык* 'метнув').

6. Согласование с личным местоимением (перед личным местоимением появляются соединяющие фонемы *й* после гласных, *и/э* после согласных).

6.1. Согласование с собственным и нарицательным именами: *Гым Ныванойгым эkkэйгым* (Нувано 22). 'Я сын Нывано' (*эkkэ*- 'сын').

6.2. Согласование с притяжательным местоимением, прилагательным и существительным: *Гым гымнинэйгым ыякэнайгым качьарэгым* (Рытгэв 7/119). 'Ты моя далёкая радость' (*гымнинэ*- 'моя', *ыякэна*- 'далёкая', *качьар* 'радость').

6.3. Согласование с отрицательным глагольным причастием: *Гым экычимуkыльгым* (Ъутынкээв. Информация). 'Я не ем почки' (отрицание *э-/кыль-*, *кычиму-* 'есть почку').

6.4. Согласование с причастием отрицания *уйҺылын* и отрицательным отымённым причастием: *УйҺыльгым апляакыльэгым* (Ятгыргын 21). 'У меня нет муки' (*уйҺылын* 'нет чего-л. у кого-л.', *-пляа-* от *ыпляан* 'мука').

7. Согласование в единственном числе элементов предложения со значением множественного числа:

7.1. *ТаҺамалваҺ вальын клявыл ныпкирЪин ҺэвынъюсЪивылын* 'Совершенно разные мужчины приезжали свататься' (букв. 'совершенно разный мужчина приезжал

свататься'. Сложное прилагательное *таһамалваһу вальын* 'совершенно разный' придаёт этому предложению характер множественного числа).

7.2. *Амалваһу вальын увичвинэһу нинэтэйкыһин* (Ятгыргын 26). 'Дед/ разные игрушки /для внука/ изготовлял' (сложное прилагательное *амалваһу вальын* 'разный' придаёт этому предложению характер множественного числа).

8. Согласование во множественном числе элементов предложения со значением единственного числа:

8.1. *Һотһэнат рһагыпы лейвыркыт?* (Беликов 189). 'Почему этот /паук/ ходит /на моей руке/?' (букв. 'Эти почему ходят?') Слова во множественном числе, но значение в единственном. Этот оборот употребляется, когда речь идёт о незнакомом).

8.2. *Ытлён рэһэ руркынинэт эрһэт?* (Беликов 187). 'Кто же съедал отварное мясо?' (существительное *эрһэт* принадлежит к категории слов, употребляющихся и во множественном числе с значением единственного. См. *тэкичгыт, мычут* и др.).

НЕОЖИДАННОЕ СОГЛАСОВАНИЕ

1. *Рэтэм нинэтлыһин йһатэһа ивлюттык рыкылватъёк* (Вэһэт 10). . 'Она счищала / букв. 'скребла'/ крышку яранги метёлкой из чаячьих перьев, привязанной к длинной палке' (логично ожидается согласование пассива *рыкылватъёта* 'привязанной' в творительном падеже с *йһатэһа* 'метёлкой'. Тут происходит контаминация в местном падеже ближним словом в местном падеже *ивлюттык* 'к длинной палке').

2. *Вэтчагэһэ рэһык э'вэты вальэты* (Таһһаһав 18). 'Он встал на что-то твёрдое' (сложное определяющее в дательном падеже *э'вэты вальэты* 'твёрдое' не согласуется с

определяемым в местном падеже *рэ́зык* 'на что-то'. Произошла контаминация причастия *вальын* первой частью сложного прилагательного ближним наречием *э'вэты*. По мнению информанта в словосочетании *вэтчагъэ рэ́зык э'вэты вальэты* делается акцент на наречии *э'вэты* 'твёрдо', а в варианте *вэтчагъэ рэ́зык э'вэты вальык* подчёркивалось бы слово *рэ́зык* 'что-то').

3. *Нэнанкыквэвэ́энат, мыт́зык пыгыгык амраё́жа* (Вэ́эт 66). 'Она их высушивала для того, чтобы их положить в пузыри с жиром' (*мыт́зык* 'жир' – объект переходного глагола *амраё́жа* 'чтобы положить', находится в местном падеже. Ожидается сопроводительный падеж *гамыт́ыма*, но происходит контаминация в местном падеже с *пыгыгык* 'в пузыри').

4. *Эвэтыльыл́ыл омкыванвыткогты ыяайпы элекин йы́наръойпы* (Рытгэв 5/77). 'Он должен уехать в лесные края, далекие от наступающих летних туманов' (*ыяайпы* 'далекие' относится к *омкыванвыткогты* 'лесные края', но согласуется в отправительном падеже с *йы́наръойпы* 'от туманов'. Кроме того прилагательное *элекин* 'летний' в абсолютном падеже, а определяемое *йы́наръойпы* в отправительном падеже).

5. *Гэтивини́этлинэт... тивичгэ, тайкыё́йпы қорэн рыннэпы* (Рытгэв 5/8). 'Они отряхнулись... снеговывивалками, сделанными из оленьих рогов' (ождается пассив в творительном падеже *тайкыё́та* 'сделанными' в согласовании с *тивичгэ* 'снеговывивалками', а не с *рыннэпы* 'рогов' в отправительном).

НЕСОГЛАСОВАНИЕ

1. Несогласование в числе прилагательного с существительным:

Выргыргыръугъэт мынгытьёт ръэвин че́жэат (Рытгэв 2/12). 'Стали слышны фонтаны десяти китов' (притяжательное

прилагательное *рѣзвин* 'китовый' в единственном числе, а существительное *че_нѣат* 'фонтаны' и сказуемое *вырѣгырѣгъуѣт* 'стали слышны' во множественном).

2. Несогласование в числе подлежащего с глаголом:

Ѓыро_кѣлеккэн гиви_нит гаягѣат. 'Прошло шестьдесят лет' (*гиви_нит* 'год' находится в единственном числе, а глагол *гаягѣат* во множественном).

3. Несогласование в числе отрицательного прилагательного с притяжательным местоимением:

Гымнан ээмо, ѣырымэнат микынин (Ѓэргынто 88). 'Я не знаю, они ничьи' (*ѣырымэнат* находится во множественном числе, а притяжательное местоимение, *микынин* в единственном).

4. Несогласование в числе в предложениях с непереходным сказуемым.

4.1. *Тэленъеп ганымывален рѣзвѣйттыльын ынкъам ынин нѣвѣэн эвыр ыргинэт мигчитлъэт* (Ятгыргын 3/71). 'В старину жили охотник на кита и его жена, а также их работники' (*ганымывален* 'жил' в единственном числе согласуется только с одним из подлежащих *рѣзвѣйттыльын* 'охотник на кита').

4.2. *Ын_нин гатваленат тэленъепкин эрмэчыргин вагыргын* (Беликов 175). 'Такой была старинная жизнь богатырей' (досл. 'так были старинная жизнь богатырей'). Подлежащее *вагыргын* 'жизнь' в единственном числе не согласуется с сказуемым во множественном *гатваленат* 'были'. Инфикс *-рг-* множественного числа создаёт не прямое согласование с глаголом: слово *эрмэчыргин* (от *эрмэчын* 'богатырь') показывает, что богатырей много, а суффикс *-ин* этого же слова уточняет, что *вагыргын* 'жизнь' одна у всех).

4.3. Иногда существительное, формально в единственном числе, является подлежащим глагола во множественном числе:

Тэҗэмҗинҗэй гоонъынталенат (Бэргытваал. Информация). 'Одни только мальчики пошли по ягоды' (аффиксы *тэҗ-эм-* 'абсолютно только' придают предложению характер множественного числа).

5. Несогласование переходного глагола с объектом: объект во множественном числе, а его показатель в глаголе в единственном:

5.1. *Кэтъонэн ытлыгинэт тывъёттэ*. 'Он вспомнил отцовские наставления' (с согласованием было бы: *кэтъонэнат ытлыгинэт тывъёттэ*. В данном предложении показатель объекта *-нэн* переходного глагола *кэтъонэн* 'он вспомнил его' находится в единственном числе, хотя объект *ытлыгинэт тывъёттэ* 'отцовские наставления' во множественном числе).

5.2. *Камаграта ынан җынйыркытвэркын эвиръыт* (Рытгэв 1/80). 'Двигаясь, ты размягчишь одежды' (окончание *-ркын*, являющееся показателем объекта *эвиръыт* 'одежды' в переходном глаголе *җынйыркытвэркын* 'размягчишь', находится в единственном числе, а сам объект во множественном числе).

6. В предложениях с переходным сказуемым несогласование между объектом и его показателем в глаголе:

6.1. *Кита имъэллилын мыёпатынат* (Беликов 195). 'Ну ка, проведу жителей /острова/ Имъэлин' (показатель объекта *-нат* переходного глагола *мыёпатынат* 'проведу' находится во множественном числе, а сам объект *имъэллилын* в единственном числе).

6.2. *Тэгинҗэчыын тыткунэт*. 'Я уничтожил убийц' (букв. 'убийцу я-уничтожил-их' (можно было согласовать: *тэгинҗэчыыт тыткунэт*. Объект *тэгинҗэчыын* 'убийца' в единственном числе, а его показатель *-нэт* в переходном глаголе *тыткунэт* 'я уничтожил их' во множественном).

6.3. *Җирэҗҗликкин җораҗы җэнку ганмытколелат* (Богораз 2/61). 'Сорок оленей там убила' (несмотря на

числительное, объект *ѡраѡы* 'олень' находится в единственном числе, а показатель его *-ленат* в глаголе *ганмытколелат* 'я убила их' находится во множественном числе).

6.4. *Колё ръэв амѡынъычо нынмыткоѡэнат* (Таѡ 2). 'Ох и китов они ежедневно убивали!' (объект *ръэв* 'кит' в единственном числе, а его показатель *-ѡэнат* в глаголе *нынмыткоѡэнат* 'они убили их' находится во множественном).

6.5. *Ѣйвъэм ынѡэн мыѡэпчин, чама-ым вэнлыги иѡѡун ы'нтанлымалеынат гимнин тывъё* (Рытгэв 3/115). 'По правде это была шутка, к тому же чтобы лучше поверили моим словам' (объект *гимнин тывъё* 'мои слова' находится в единственном числе, а его показатель *-нат* в переходном глаголе *ы'нтанлымалеынат* во множественном).

6.6. *Льунинэт ынин турыльын плекым* 'Он увидел свои новые торбаса' (букв. 'он увидел свой новый сапоги'. В данном предложении притяжательное местоимение *ынин* 'свой' и прилагательное *турыльын* 'новый' не согласуются в числе ни с определяемым *плекым* 'торбаса' ни с показателем объекта – *нинэт* глагола *льунинэт* 'он увидел их').

7. Несогласование определяющего с определяемым в падеже:

7.1. *Ѣирэѡэв йъоё эѡэрык ганымывалэн калготкэо'равэтльан* (Ѣэргынто 76). 'На второй достигнутой планете жил человек-хвастун' (определяемое *эѡэрык* 'на планете' находится в местном падеже, а определяющее его - порядковое *Ѣирэѡэв* 'второй' и пассив *йъоё* 'достигнутой' – находятся в абсолютном падеже).

7.2. *Атьёкэ ытльэн плекэ гитлин* (Вэѡэт). 'Атьёкэ в маминой обуви был' (существительное *ытля* 'мать' в притяжательной форме *ытльэн* 'мамин' находится в

абсолютном падеже, а определяемое *плеке* 'обувь' в творительном).

7.3. *Нунзэй майнью'равэтльак плячыкогты рэгэи.* 'Мальчик влез в обувь крупного человека' (*майнью'равэтльак* 'крупного человека' - в местном падеже является дополнением существительного *плячыкогты* 'в обувь', который находится в дательном).

7.4. *Нинэгитэйвыжин пойгычыбай чекалвау пэралын бутти пойгычык* (Бэргынто). 'Он не сводил глаз с маленького стебля, совершенно не похожего на другие стебли' (определяющее *бутти* 'другие' находится в абсолютном падеже, а определяемое *пойгычык* в местном).

7.5. *Мытлынзав ылёк гымнан лыги тытчин ынин атвыка лынъё.* 'На пятый день я узнал то, о чём он не говорил' (определяющее порядковое числительное *мытлынзав* 'на пятый' находится в абсолютном падеже, а определяемое *ылёк* 'день' в местном).

7.6. *Ытлён гэрэнутэлейвынлин галяльыт пчиэк рээн* (Бэргынто 60). 'Он захотел странствовать по земле с пролетающими птицами' (в данном предложении определяющее причастие *галяльыт* 'перелётными' находится в абсолютном падеже, а определяемое *пчиэк* 'птицами' в местном падеже).

7.7. *Яачынкэн инъэ ынан лыгээтпэты рымигливнин чиниткин ээр* (Бэргынто 60). 'В прошлое утро он очень старательно прибрался на своей звезде' (определяющее *яачынкэн* 'прошломое' в абсолютном падеже, а определяемое *инъэ* 'утро' в творительном).

7.8. *Иэкэ тымгыльык инъэ матак ынзэн нэвысэт* (Рытгэв 7/162). 'Как бы он хотел взять эту женщину в это спокойное утро' (причастие в местном падеже *тымгыльык*

'спокойное' не согласуется с определяемым *инъэ* 'утро' в творительном падеже).

7.9. *Ныпэһэивэтигым ныкучичьыкын о'равэтьпальыко вак* (Гырголҕавыт. Информация). 'Я устаю, когда нахожусь среди шумных людей' (определяющее *ныкучичьыкын* 'шумных' находится в абсолютном падеже, хотя относится к определяемому *о'равэтьпальыко*, суффикс которого *-лыко* имеет местную функцию. Эти два слова согласуются по смыслу, но не грамматически).

7.10. *Гатльата нымытваһуогъат мъэһинкэйкэй* '(Беликов 109). 'Маленький мальчик стал жить с матерью' (букв. 'с матерью стали жить маленький мальчик'. В слове *гатльата* 'с матерью' циркумфикс совместного падежа *г-/-та* выполняет функцию соединительного союза. Сказуемое во множественном числе *нымытваһуогъат* наводит на мысль, что *гатльата* является подлежащим так же, как *мъэһинкэйкэй* 'маленький мальчик', который находится в именительном).

7.11. *Ытлён ныттэткын аһкагъеткэн энмыткынэты* (Рытгэв 2/17). 'Он поднимался к верху скалы, нависающей над морем' (прилагательное *аһкагъеткэн* 'нависающей над морем', образованное с помощью суффикса *-кэн* от определительного падежа существительного *аһка-* 'море', не согласуется в падеже с определяемым в дательном падеже *энмыткынэты* 'к верху скалы').

7.12. *Итчимытти ныныттэткынэт кытҕалетлы вальэты тыттатрээтьеквэ* (Кэрэк 81). 'Они поднимали тяжёлые грузы по очень круто поднимающейся дороге' (*кытҕалетлы вальэты* дательный падеж сложного определяющего *кытҕалетлы вальын* 'очень-круто-бывающий' грамматически не согласуется с определяемым *тыттатрээтьеквэ* 'по поднимающейся дороге', оформленным не падежом, а продольным суффиксом *-еквэ* со значением 'по').

8. Несогласование причастия с существительным в падеже:

8.1. *Ныйвэчетэин ынпэвыльын тэркармагты* (Бэргынто 74). 'Он жалел состарившегося короля' (определяющее причастие в абсолютном падеже *ынпэвыльын* 'состарившийся' не согласуется с определяемым в дательном падеже *тэркармагты* 'короля', являющимся дополнением непереходного глагола *ныйвэчетэин* 'он жалел его').

8.2. *Таңычыгыргын вэтгэты вальэпы рьэтъеквэ тылек* (Ранъавролтын. Информация). 'Приятно по ровной дороге ехать' (сложное прилагательное *вэтгэты вальын* 'ровно бывающий' находится в ожидаемом отправительном падеже с продольным нюансом *вэтгэты вальэпы* 'по ровной', но не соглашается с существительным *рьэтъеквэ* 'по дороге', в котором продольное содержание выражено не падежом, а суффиксом. Однако чувствуется логика в конструкции фразы).

8.3. *Ытлён пыкиргэи эльукыльык тылянвэты* (Боравъе 2/5). 'Она /собака/ попала на незнакомую тропу' (определяющее причастие *эльукыльык* 'незнакомую' находится в местном падеже, а определяемое существительное *тылянвэты* в дательном).

8.4. *Левыт йыток, нутэсэык энапытвалык...* (Тыңэтэгын 57). '/Медведь/ вытащив голову, воткнутую в землю...' (ождается согласование причастия *энапытвалык* 'воткнутую' с *левыт* 'голову', а не с ближайшим словом *нутэсэык* 'землю' в местном падеже).

9. Несогласование пассива:

9.1. *Тывалёмын витыткульын ынин лиллиң, эынур атынватъё пчиэин* (Бэргынто 154). 'Я услышал, как бьётся его сердце, словно у раненной птицы' (определяемое *пчиэин* от *пчебалгын* 'птица' находится в притяжательной форме. Для

согласования с ним определяющее в пассиве *атынватъё* 'раненной' должно было бы находиться в притяжательной форме *-атынватъён*).

9.2. *Гэмгэнүтэкинэтэ лывавъё ёзвук* (Ятгыргын 3/52). 'Со всех земель пришельцы не могли похитить его жену' (*гэмгэнүтэкинэтэ* 'кто-то с какой-либо земли' – подлежащее в эргативном падеже сказуемого в пассиве *лывавъё*, от отрицательного переходного глагола *лывавык* 'не мочь'; *ёзвук* 'похищать женщину'. Пассив грамматически не согласуется с подлежащим в эргативе).

9.3. *Тэёвыткү коотгээ пэляё тынчачьэты* (Кэргынто 106). 'Впервые он пожалел о покинутом цветке' (определяемое *пэляё* 'покинутый' находится в абсолютном падеже, хотя оно относится к определяемому в дательном падеже *тынчачьэты* 'цветок').

9.4. *Пыкитльэ пэляёк ярагъет натанат* (Вэқэт 84). 'Приезжие их направили в сторону покинутых яранг' (пассив в местном падеже *пэляёк* 'покинутых' определяет существительное в определительном падеже *ярагъет* 'в сторону яранг', но не согласуется с ним. Для полного согласования ожидалось дополнение *пэляёгъет ярагъет* в определительном падеже или *пэляёгты ярагты* в дательном).

9.5. *...тыленэёк, э'митлён гэтэйкылин эмтанойгэпы ыттэ таһынэлгавъё...* (Рытгэв 2/36). '...в парусе, который сделали из тонких нерпичьих кож, хорошо выбеленных мочой...' (определяющий пассив в абсолютном падеже *таһынэлгавъё* 'хорошо выбеленная' не согласуется ни с определяемым в отпавительном падеже *эмтанойгэпы* 'из тонких нерпичьих кож' ни с агентом в творительном падеже *ыттэ* 'мочой').

9.6. *Ёзвысқэтэ намгон мутлымул койна ёк каймэё нанқычыкойпы рэлқыттъыё нанқычыкогты* (О'мрувье 3/8).

'Женщины начали кружкой переливать кровь из одного желудка в другой, освобожденный от содержимого' (ождается согласование пассива *рэлзыттъыё* в дательном падеже с *нанзычыкогты*).

9.7. *Онтымэты тывъёта кынуур кэнчи кэ гаркыппылен Тинтин* (Рытгэв 7/162). 'Спокойные слова ударили Тинтин, будто кнутом' (для согласования с пассивом *тывъёта* 'слова' /букв. 'сказанное'/ в эргативном падеже ожидается прилагательное *онтымэты валья* 'спокойные', а не просто наречие *онтымэты* 'спокойно').

10. Несогласование деепричастия:

10.1. *Алымалаякэ о'равэтпьяк рээн аңгачгыргын вэгаавык* (Гырголңавыт. Информация). 'С недоверчивым человеком трудно разговаривать' (отрицательное деепричастие *алымалаякэ* определяет существительное *о'равэтпьяк*, но не согласуется с ним).

10.2. *Гымнан а'тча кав ытлэн* (Венстен-Тагрыңа. Информация) Мне его придётся ждать' /он будет помехой мне в пути'/ (*гымнан* 1-ое лицо единственного числа личного местоимения в эргативном падеже – подлежащее переходного глагола *а'тча-* 'ждать', *-кав* показатель причинного деепричастия, *ытлэн* 3-ье лицо единственного числа личного местоимения в абсолютном падеже – прямое дополнение переходного глагола *а'тча-* 'ждать').

10.3. *Ытлэн гынык ытлыгу таңэтың* (Рытгэв 1955/3) 'Он мог бы быть тебе отцом' (деепричастие *таңэтың /таң-эты-ң/* 'мог бы быть', от глагола *итык* 'быть', выполняет функцию спрягаемого сказуемого и по смыслу согласуется с подлежащим *ытлэн* 'он').

10.4. *Нэнэнэт қол гэнтэ аңката гиткэтэ* (Вэқэт 97) /Наших/ детей иногда похищает море' (*қол гэнтэ* сочетание со

значением 'иногда'. Деепричастие *гиткэтэ* 'похищает', от глагола *иткэ-* 'похищать' с аффиксом *э-/тэ*, выполняет функцию спрягаемого сказуемого и по смыслу согласуется с подлежащим в эргативном падеже *аҺэата* и с объектом во множественном числе *нэнэнэт* 'дети', находящимся в абсолютном падеже).

10.5. *Һытлыги льотагнэты ынан Тинтин* (Рытгэв 7/101) 'Оказывается, это было до того, как он увидел /свою будущую жену/ Тинтин' (*ынан* 'он' личное местоимение в эргативном падеже – подлежащее глагола *лүү-/лөө-* 'видеть', аффикс деепричастия *-тагнэты* имеет значение 'до того как', собственное имя *Тинтин* - прямое дополнение).

11. Несогласование в лице

11.1. */гым/ таҺамынан мэйҺычимгэун* (Галина ТагрыҺа. Интервью). 'Только я имела большую думу' (ождается личная форма *мэйҺычимгэульыгым*).

11.2. *Гым о'равэтльайгым атымҺэвэтгавкыльэн, лыгэн тынҺыгым* (Бэргынто 46). 'Я серьезный человек, совершенно как ты' (для сосласования ожидается форма *атымҺэвэтгавкыльэгым*).

11.3. *ТаҺванэван ы'нкэтьогэан мэҺэокэнаморэ* (Рытгэв 3/114). 'Они совсем не представляли, откуда мы' (*-гэан* показатель объекта переходного глагола находится в 3-ьем лице единственного числа. Дополнение *мэҺэокэнаморэ* 'откуда мы' выполняет функцию объекта, хотя не согласуется с глаголом).

12. Наречие может определить существительное, но не согласуется с ним.

12. 1. *Гымнан ы'лгу нинэлгигым эпакы энарылгыгыргын* (Бэргынто 86). 'Я люблю точное вычисление' (в объекте *эпакы энарылгыгыргын* 'точное вычисление' наречие *эпакы* 'точно'

является определяющим существительного *энарылгыгыргын* 'вычисление'. Для сослосования ожидается сложное прилагательное *эпакы вальын*. Но данные формы напоминают, что отглагольные существительные на *-гыргын* сохраняют глагольный характер).

12. 2. *Таҕавъеткынка вагырга рыгъевнин Ринтын* (Рытгэв 4/51). 'Безмолвная тишина разбудила Ринтына' (ождается сложное прилагательное в эргативном падеже *таҕавъеткынка валья*).

12. 3. *Ырымэн марынаравъэгыргын, ыныкит таһытвык* (Рытгэв 3/112). 'Это была не медленная смерть, если точно говорить' (определяет существительное *въэгыргын* 'смерть' не прилагательное, а наречие *мэрынрэ* 'медленно').

Список литературы и источников

1. Беликов Л. «Лымһылтэ» (Сказки). Магадан, 1979.
2. Богораз В. «Материалы по изучению чукотского языка и фольклора». СПб, 1900.
3. Гивытэҕын/Леонтьев. «Пыһылтэлтэ». Рассказы по Д. Мамину-Сибиряку. Ленинград, Москва, 1951.
4. Кымъытвал А. «Лыгъоравэтльэн пыһылтэ» («Чукотские сказки»). Магадан, 1987.
5. Кэрэк А. «Ҧинкэ й Овалаяпы». Воспоминания. Перевёл Кэрэк. По Леонтьеву. Магадан, 1988.
6. Ъоравъе М.. «Зоя». Рассказ матери. Перевёл Ъоравъе. Москва-Ленинград, 1953.
7. Ъэргынто А. "Ныпылюқин Принц" ("Маленький Принц"). Сент Экзюпери. Перевела Ъэргынто. Токио, 2014.
8. Легков М. «Памятка пастуха-оленевода». Садовский. Перевёл Легков. Магадан, 1956.
9. Нувано В. «Гымнин ройыръын» ("Моя семья"). Воспоминания. Анадырь, 2012.

10. О'мрувье. "Ѓорагырэтыльэн яатлыат" ("Потомки оленевода"). Роман. Магадан, 1983.
11. Рытгэв. «Тэрықы». Повесть. Магадан, 1983.
12. Тагрыҥа Г. Интервью с М. Зеленским. Радио. Анадырь, 1997.
13. Тақы ақав М. "Мэҥин ынанармаҥ нутэсқык" («Кто самый сильный на земле»). Сказки. Магадан, 1974.
14. Тыҥы. «Так это началось». Воспоминания. Магадан, 1990.
15. Тыҥэтэҥын. «Чавчывалымҥылтэ» ("Сказки Оленеводов"). Ленинград, 1940.
16. Ятгыргын. "Ҧинҥэй нымнымгыпы" («Мальчик из стойбища»). Рассказы. Магадан, 1987.